

博雅書苑 Active learning 社群期末成果報告

團隊名稱：語您童行

社群簡介：語您童行，成立於 2022 年，是由一群熱愛本土語言且具教育熱忱的學生所組成，團隊致力於「語言傳承、科普教育」期望透過數位媒體工具和在地行動，達成本土語言傳承、保存台灣文化之目標。近年來因全球疫情的蔓延，團隊透過科技與國際組織的進行視訊交流，從來自世界各地的組織中學到了很多寶貴的經驗，其中來自美國的 TLC 組織與我們分享了「語言復興是一個多代共同努力的過程」，這一理念這令我們深有體會。我們認知到，臺語斷層的問題不僅僅與年齡有關，環境也是一項至關重要的因素。語您團隊之使命是提攜後輩，點燃莘莘學子內在熱情，唯有下一代洞見語言傳承之困境，才得以實踐永續行動。我們渴望喚起大眾意識——「語言復興是一個多代共同努力的過程」。團隊官方網站：<https://www.nycutaigi.com/>

- 優質教育
製作逗趣台語科普影音，跳脫傳統教學方式，讓年輕人重新認識台灣在地文化，並藉由科普影片學習新知及本土語言。
- 多元文化
本土語言復興需要多代共同努力！藉由舉辦本土語言在地親子共學課程以及活動，來促進包容多元文化的社會形成。

社群目標：

根據文化部「面臨傳承危機國家語言調查」顯示：台語在世代之間的使用率降了約六成，Z 世代乃至 α 世代已經越來越少在使用台語作為溝通媒介，甚至連聽懂都是個問題，這已然是急需處理的世代斷層。更多的是，「講台語真ㄌㄟ」、「攞是迺迺仔咧講的」等等，這些對台語的刻板印象造成許多人比起回頭說臺灣的語言，更傾向於學習外語。

為此，我們想要藉由數位影音的計劃來推廣並嘗試消除台語的世代落差，包括創作並發行【台語食農有聲繪本】、【廣播劇數位影音】，以及【Podcast 製作】，讓孩子能透過更趣味、更貼近生活經驗的方式接近台語。同時，藉由這個台語教育計劃傳達「本土語言新時代，國際得到好名聲」這個理念，希望我們身為正港熱愛台語的年輕世代，能為孩子打造一個友善、有趣、有聲音的學習環境，以台語保存與傳承為目標，讓台語乘載著文化記憶與世界連結、發光發熱。

團隊成員：

社群組成	姓名	學系/跨域學程名稱	年級
組長	蔡秀吉	百川學士學位學程	二
成員 1	徐培哲	電機工程學系	三
成員 2	洪辰昊	醫學系	六
成員 3	陳煒翰	南台科大 生科系	二

一、行動亮點及成果

(一)行動方案內容

1. 社群媒體的多元推播內容

團隊持續以較低的學習門檻，推出各種不同的主題，使普羅大眾都能以簡單的方式認識台語、喜歡台語再到願意說台語。

目前規劃三大主題：語您報好劇/歌、台語小教室、傳統文化季三大主軸。

(1) 語您報好劇/歌

透過介紹台語劇或台語歌的方式，讓剛接觸台語的人能透過戲劇或歌曲來認識台語，並體驗台語的魅力與特有的韻味。




▲ 語您報好劇/歌

(2) 台語小教室

台語小教室為語您童行的招牌，能以簡單的單詞或諺語並搭配圖卡與配音的方式，讓我們的觀眾能持續精進台語的知識，並給予剛接觸台語的人容易學習的機會。同時，利用配音的方式，也能記錄下此時此刻的台語念法，為台語的永續持續努力。

台語小教室-被當陣，咱講的外來語 🔍



鋁
 拼音：khin-gîn
 外來語拼音：aluminium

圖：Videdobra網站
 拼音：台灣閩南語常用詞辭典

台語小教室-秋天ㄟ三个俗諺 🔍



白露水，較毒鬼
 (pêh-iōrtsui, khah tōk kui.)
 圖片來源：三風圖庫

▲ 台語小教室 - 單詞與諺語

(3) 傳統文化季

此為今年度新加入之主題，透過介紹台灣的在地文化祭，來認識地方文化，並搭配文化季的元素來進行台語的介紹。



大仙尪仔

台語報你知

是台灣廟會繞境的陣頭之一，會共神明做成大的尪仔來參加遊行

圖片來源：google

▲ 主題：好兄弟的管理者



布袋戲

又稱布袋木偶戲、掌中戲、小籠

圖片來源：flickr

▲ 主題：台灣布袋戲

2. 科普影片 (培哲)

影片連結：<https://youtu.be/Vy28UrkfI8M>

3. 參與錄製公視臺語台-全家有智慧節目

全家有智慧為公共電視台語台節目，期盼透過台語相關答題關卡，帶領大眾勇於說台語。團隊報名第6季台語錄影，邀請童星王宥謙一同參與，本次節目關卡為 台語摸看覓、四字猜一字、俗語我來排等關卡，盼

提升大眾對於青年團隊參與公部門節目的看法，且成員也透過推廣團隊組織提升知名度和學習相關台語知識。



▲ 團隊至公視錄製 - 全家有智慧節目

4. 亞特（培哲）



台語話故事 S03EP101

「鹿港腔來了！」腔調拼館賽一

洛津粟鳥仔徐培哲&贊聲來賓陳焯翰、蔡秀吉

亞特聊聊天
PODCAST

▲ 團隊至 Podcast 頻道錄製-亞特聊聊天節目

5. 舉辦世界母語日網路串聯活動（）

2023 世界母語日訂在今年的 2 月 21 日，語您童行為此節日發起網路串連活動，串連全台高中職、大專院校的學生，甚至知名藝人，透過短片訴說對母語的看法，製作倒數影片及世界母語日的宣傳片，對此希望喚起

大眾對母語日的認識，以促進台語步入國際化。本次主題以世界母語日、招您做伙講的想法，以多元語言為出發，參與夥伴分別錄製台語、客語、華語等內容，營造多語文化的新氣象。

世界母語日影片連結：<https://youtu.be/-0DozAUTXas>



▲ 世界母語日

6. 台語囡仔歌創作 - 用咱的本土語言，譜出屬於咱的歌
兒童是未來國家的新希望，本土語扎根從小開始。語您童行錄製兒童歌拔菜頭，透過生活化的食農日常，帶領兒童用聲音來想像拔菜頭的情景。本次邀請兩位孩子進行參與錄音，從作詞編寫、編曲錄製、影音宣傳等，皆由團隊一起討論且完成。



7. 壯大團隊(Team Expansion)：
語您童行團隊執行邁入第二年，為了替執行永續計畫累積能量，團隊規

劃招募新血，擴大團隊，同時也已於陽明交通大學校內成立 學生社群



成員為「壯大團隊」規劃了一系列分工明確的招募工作（如：進行工作 規劃和招募人數分配）：

- 統籌本次新成員招募計畫
- 秀吉：規劃新成員的工作內容、招募貼文文案、招募表單
- 端容：協助招募圖文製作
- 培哲：台文版文字翻譯
- 郁程：數位行銷（同時製作電郵信箱公版）

招募以下 4 個組別並規劃執行內容：（招募信件詳見附件（一）、（二））：

- **美宣網管組：**
網路上的大藝術家 🎨📺 協助社群文案撰寫、製作圖文、管理語您童行臉書與 ig 粉專。經營語您童行對外形象和網路行銷（有社群經驗者佳）
- **數位影音製作組：**
協助語您童行影片企劃 🎬、剪接後製、組織影片內容、協助頻道社群經營。
- **台文文字翻譯組：**
需有台羅或白話字基礎；協助社群以台文撰寫貼文，協助影片台文翻譯。 歡迎熱愛台語，喜愛台文的人報名，有興趣都可以加入哦！
- **企劃組：**
規劃語您童行未來舉辦之活動（如：在地行動營隊、台灣科學節、創創競賽 等...）與網宣組合作，進行數位行銷排程之規劃（如：中秋節 貼

文製作之規劃) 分工(團隊溝通 有效溝通)。



新成員最終招募成果：

- 簡榆庭：臺北市立大學 幼兒教育學系 三年級
- 黃靖茶：國立嘉義大學 外文系英教組 一年級
- 葉聖羣：臺北市立大學 資訊科學系 一年級
- 林沛欣：國立東華大學 社會學系 四年級
- 鄧威葳：新生醫護管理專校 護理系 五年級



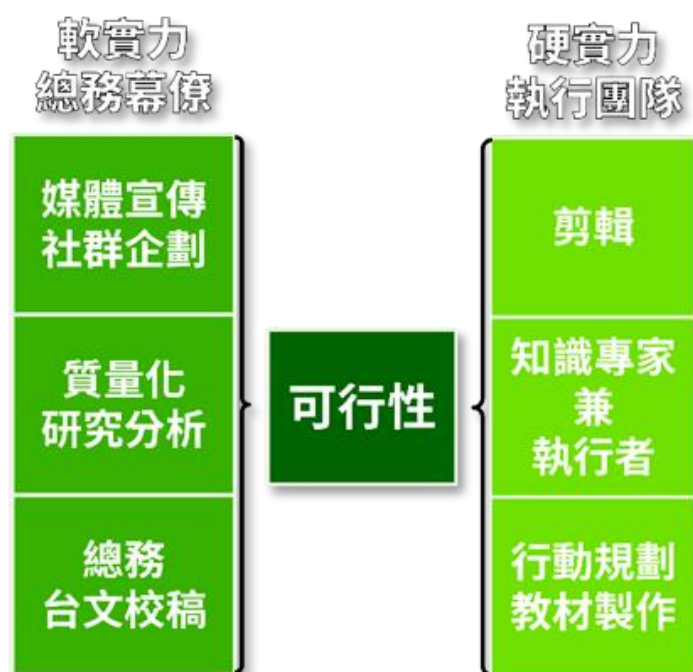
目前團隊主要有 11 名成員

新團隊組成多樣且分工明確：

目前語您童行成員，是由多個不同專業的大學生所組成，成員各司其職、分

工明確，且每位都是熱愛本土語言的青年，對自己的計畫充滿熱情和活力。俾於團隊克服未來參與公部門、社會創新企業競賽所遇到的困難。

並藉由成員組成多元之優勢，製作兼具趣味性和多專業的本土語言科普教育影片和社群媒體台語教材（內容涵蓋歷史文化、理工等各個領域），實現本土語言傳承，保存台灣文化的目標，為台灣社會帶來正面的貢獻。



團隊成員工作分配高級架構圖

◆ 規劃行動甘特圖

項目	企劃主題	【FB、IG】	【FB、IG】	【FB、IG】	【FB、IG】
	日期	『團隊介紹』	『語您報好劇/歌』	『台語小教室』	傳統文化季
數位 在地 行動	2/28	夏日親子 文化季			
	3/3		做工的人		
	3/12			寶島水果篇	
	5/5		茄子蛋-浪流連		
	5/14			國台倒裝篇	

	6/20	臺灣科學節			
	9/3			彼當陣， 咱講的外來語	
	9/10				好兄弟的管理者們
	9/17			俗女養成記	
	10/15				臺灣布袋戲
	10/29		茄子蛋- 愛情你比我想的闊 較偉大		
	11/11			秋天的 三個經典俗諺	
	企劃主題 日期	特別企劃/活動			
	2/10	【IG】語您童行周年慶活動			
	2/21	【FB、IG、YT】世界母語日活動			
	3/22	【FB、IG】全民普發 6000 元			
	7/1-7/31	【FB、IG】夥伴招募活動			
	9/23	【YT 科普影片】 【全台第一台語講量子】從黑體輻射到量子電腦，20 分鐘量子科技簡史			
	10/4	【FB、IG、電視節目】團隊上公視台語台-全家有智慧節目			
	企劃主題 日期	與其他在地文化組織交流			
	7/22	【FB、IG】隊長上大同仔台語社-第 22 擺人生故事分享會			
	8/31	【FB、IG、Podcast】團隊上亞特聊聊天-台語 Podcast 放送節目			
項目	企劃主題 日期	語您童行年會-科學議程			

實體 在地 行動	6/3	<p>講師：廖元甫</p> <p>演講主題：台語語言辨識與合成應用之機會與挑戰</p>
	6/3	<p>講師：吳宗信</p> <p>演講主題：Taiwan Dream to Space (臺灣的太空夢)</p>

(二)質化成效及量化數據 (秀吉)

◆ 【全台第一位用台語講量子科學】 質化效益



▲ 本影片由目前就讀陽明交大電機工程學系的成員「徐培哲」所製作的影片

順應我國量子國家隊成立，以及量子技術逐漸發展之趨勢，團隊成員跟上時事，並藉由觀眾想了解現今量子科技發展的好奇心，以本土語言講解量子科技為題，製作優質教育科普影片，順勢讓更多人接觸到台語。此外，本影片的講解生動有趣，使用了大量台語的俗語和諺語，讓觀眾更容易理解，同時讓觀眾在學習新知識（量子科技）的同時，也同步學習到新科技台語名詞的念法。

- **促進使用台語交流與推廣**：透過影片當中的 CTA (Call to Action) 手法，強化促進了影片的留言區，閱聽人對於本土語言科普教育的交流討論。
- **提升學生對本土語言的興趣**：影片製作精良，內容涵蓋高中物理近代物理章節知識（包含：量子力學、量子科技、量子電腦等...），同時本影片也使用了大量動畫、圖像和美編，激發學生點開影片的興趣，此外，影片以全台語進行講

解，可以激發學生對台語的興趣，促進學生學習台語。

- **提高民眾對本土語言的理解力**：本影片使用了大量台語的俗語和諺語，以及廣告梗，可以幫助觀眾更好地理解台語俗語的特色和使用情境和方法，並藉由經常使用，語言才不會失傳。
- **提升本土語言的社會地位**：這支影片可以讓更多人看到本土語言的價值，消除大眾過往對於本土語言的刻板印象，提升本土語言的社會地位。

附加效益：

- **推廣量子科技知識**：這支影片以本土語言講解量子科技的歷史和發展，讓觀眾可以更容易理解量子科技的概念和應用。
- **促進量子科技人才培育**：這支影片可以幫助學生和民眾對量子科技有初步的認識，為我國未來的量子科技人才培育打下基礎。

◆ AI 跟你搶頭路？台語科普人工智慧？ | #世界母語日 質化效益



▲ 登上清大校版全校最美實驗室

順應 ChatGPT 潮流，推出台語科普 AI 影片，可謂我國先鋒，說明團隊理念，無論是 AI/ML、大數據、非監督式學習，都可以用本土語言來表達！

質化效益：

- 提升本土語言的使用率和普及度：影片以台語介紹人工智慧的基本概念，讓觀眾在了解所謂最夯的 ChatGPT AI 究竟是什麼的同時，也了解人工智慧等新詞的台語念法，進而提升台語運用於日常的機會和普及度。
- 推廣本土語言的學習和使用：影片的內容淺顯易懂，且以類比的方式進行科普，同時影片也運用了許多適合各年齡層觀眾，可以鼓勵民眾學習和使用台語。
- 促進本土語言文化的交流和傳承：影片以台語介紹人工智慧，可以讓台語使用者在學習新知識的同時，也能認識到台語在現代社會的應用，進而促進本土語言文化的交流和傳承。

本影片在數個社群平台上被多次轉發，並在 Facebook 和 YouTube 上引起了相關討論，（如：專業名詞的念法、英文、日語於台語中的代用詞）。

這同時也說明影片受到了觀眾的歡迎，並有效地提升了促進了台語交流使用和普及度。甚至有許多觀眾表示希望製作更多這類影片，這說明影片有效地推廣了本土語言的學習和使用。

 @sgtan 8 個月前 (已編輯)

有夠讚 🍌 兩位學生解說專業智識ê台語程度，以全年歲來講應該有 PR99，平常時若無leh講台語絕對無法度講kah遮輾轉！向望未來字幕會使共台文寫kah愈完整，以下是針對幾個台譯名詞ê建議。

1:16 「data」上早仔1973年ê《Embree台英辭典》着有收，譯做「資料 (chu-liāu)」[1]；「資料」這個詞是仔日本時代對日文漢字傳入來 [2]，咱台語無leh講「數據」彼個詞。（彼甚至是 ProChinese，「數據」仔 RoChinese 通常是講「numerical data」。）

若「big data」這種較新ê名詞，照字面翻譯着是「大資料 (tōa-chu-liāu)」🍌，抑是欲譯做「巨資 (kū-chu/kī-chu)」mā會使。（勿恰華語全數+「量」着好，因為「big data」起初定義ê「3V」都不只「high volume」。）

1:36 「演算法」是「algorithm」ê華語，咱台語無「演算」彼個詞，建議譯做「計算法 (kè-soàn-hoat)」，其中「計算」毋是干焦「calculate」，是「計術」+「算術」[3][4]，「計」本底着有計策、計畫 (kè-ék) ê意思 [5][6]。

另外，「監督 (kàm-tok)」ê「監」是合喙音，這字若讀無清楚會無好聽。😬

參考水頭：

[1] <https://chhoe.taigi.info/EmbreeTaiengSutian/4965>

[2] <https://chhoe.taigi.info/TaijitToaSutian/15092>

[3] <https://chhoe.taigi.info/TaijitToaSutian/28417>

[4] <https://chhoe.taigi.info/TaijitToaSutian/55146>

[5] <https://chhoe.taigi.info/KamJitian/9336>

[6] <https://chhoe.taigi.info/TaijitToaSutian/28191>

只顯示部分內容

👍 2 🗨️ 🍌 回覆

留言區專業名詞的念法建議、英文、日語於台語中的代用詞

在地行動 - 本土語言開發者技術交流大會：

- 國家太空中心 吳宗信主任 演講 Taiwan Dream to Space (臺灣的太空夢)
質化效益



▲ 吳宗信主任演講 Taiwan Dream to Space (臺灣的太空夢)

邀請國家太空中心 TASA (原陽明交大機械系教授) 吳主任宗信，進行台語太空演講，同時向我國人民證明，我們有技術也有能力，喚起台灣人民的自信心，同時得以提升我國人民對於公家機關的好感度。除此之外，回歸語您童行團隊核心宗旨，「反轉我國人民對於本土語言的刻板印象」，向我國民眾傳遞：「本土語言它不土，依舊可以教育科普」之訊息，同時使閱聽人在學習工程技術的同時，也可以學習本土語言。

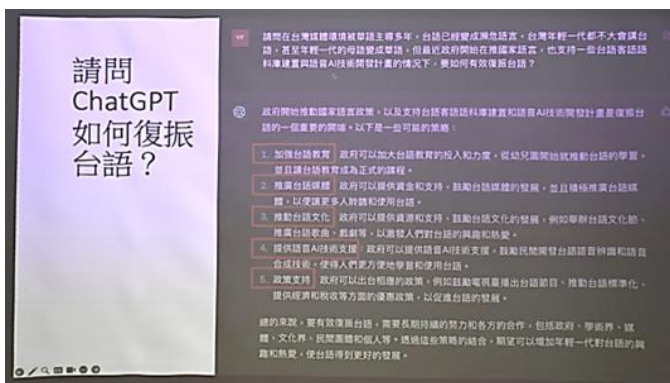
引用拉馬克「用進廢退」說，本土族群的母語也試用此法則，語言唯有透過該族群的不斷使用，以及將新詞引入本土語言，才得以促進本土語言更新，同時促進讓越來越多人使用，語言才得以延續以及傳承。

其他附加質化效益：

這場台語太空科普演講，內容涵蓋了台灣太空科技發展的歷史、現況和未來展望，以及太空科技的應用等，幫助了學生更好地了解太空科技，激勵了學生對太空科技的追求，同時也讓學生學習台語，拓展學生的科學視野。

- 提高台灣民眾對太空科技的認識：這場演講以淺顯易懂的方式介紹了台灣太空科技的發展歷程、現況和未來展望，讓台灣民眾可以更全面地了解太空科技。
- 激發台灣青年對太空科技的興趣：這場演講以生動有趣的方式展示了太空科技的魅力，可以激發台灣青年對太空科技的興趣，為未來的太空科技人才培育打下基礎。
- 提升台灣太空科技的國際形象：這場演講由台灣國家太空中心主任吳宗信主講，可以提升台灣在太空科技領域的國際形象，增強台灣在國際太空合作中的地位。

● 廖元甫教授 演講：本土語言 語言辨識與合成應用之機會與挑戰



▲ 廖元甫教授 演講：本土語言 語言辨識與合成應用之機會與挑戰

- 拓展本土語言的應用範圍：演講介紹了本土語言語言辨識與合成技術的應用，如語音識別、語音合成、機器翻譯等，可以讓本土語言在更多領域得到應用，進而促進本土語言的發展。
- 提高本土語言教育和推廣的效率：本土語言語言辨識與合成技術可以用於開發本土語言的教育和推廣資源，如語音教材、語音翻譯工具等，可以提高本土語言教育和推廣的效率。

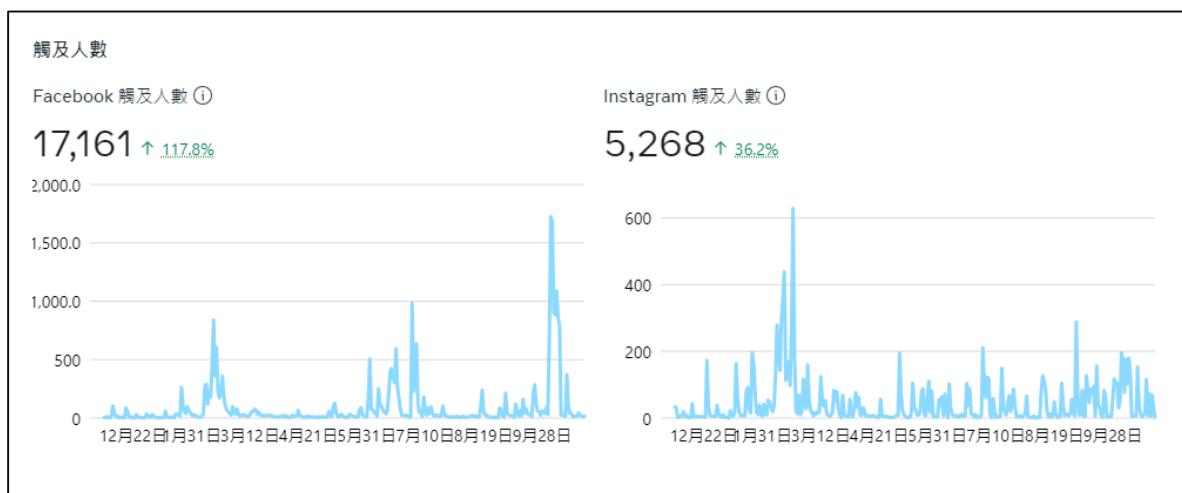
() 這邊我覺得需要補一個世界母語日所帶來的質化效益

◆ 量化效益：

繼上次成果發表後，團隊數位行動量化指標：

Meta 後臺資訊

- Facebook 觸及人數：17,000
- Instagram 觸及人數：5,300



Youtube 後臺統計數據：

- 總訂閱人數（不重複）：503 人（已符合營利頻道標準）
- 總觀看數：30,000 次數



▲ 團隊成立官方網站 : www.nycutaigi.com



▲ Google Analytics 流量統計：2,500 次數



▲ 本土語言開發者技術交流大會 - 6/3 參與人數 (114 人)

(三) 方案未來可持續進行或發展之評估
((台積電))

二、 成果報告英文摘要 Abstract of annual achievement of Tai-Gi

Our annual achievement report for this year 2023 presents a comprehensive overview of the noteworthy accomplishments and milestones of Tai-Gi. Throughout this year, we demonstrated exceptional growth and collaboration, excelling in various key areas including innovation, team expansion and community engagement.

Continuing Liberal Arts student projects we set up over one year, especially in term of the social media, we turn to focus on having more connection to our society, so we produced more different contents, which are not vocabulary at all. Not only society issue but also technology. We're trying to prove that our Taiwanese tongue could not only be used in daily life. This strategy ends up leading to 30% increases in followers. At the same time, we also gain some feedback from our viewers. As for our accomplishment of community engagement, we tried to step out of our comfort zone. Tai-Gi actively participated in two community projects. Through organizing a series of productions for International Mother Language Day and TV show engagement, we try on sustainable impact and meaningful connection within the local community. It successfully resulted in reaching more and more people and letting people following our tongue issue.

By the much workload, Tai-Gi was carrying on member expansion and clear work allocation. With the production efficiency, members take themselves

advantages on pursuing team's goals and making a contribution for our society and cultural maintain.

三、 行動方案諮詢紀錄

諮詢日期	2023.10.17
諮詢方式	Google meet 視訊會議
諮詢重點整理	
<ol style="list-style-type: none"> 1. 優化場景畫面以提升清晰度和真實感，建議將其更生活化，可能透過結合菜市場等方式實現。 2. 需思考如何使蔬果券發揮更大的作用。 3. 建議考慮與食農合作的畫面、對象和場景，如與農夫市集、農會的合作。 4. 提出整合企業的 CSR 和計畫，以增強永續性的建議。 	
	
▲10/17 mentor 諮詢大合照	